



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 28 de julio de 2014

Circular 61/14  
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales  
Secretario General

La ilustre Academia Chilena de la Lengua nos ha hecho llegar diversas comunicaciones con información de sus actividades. Con mucho gusto, resumimos para ustedes lo más relevante de estas noticias.

El 21 de abril del año que discurre la Academia Chilena celebró la tradicional sesión conmemorativa del Día del Idioma, que tuvo lugar en el salón de honor del Instituto de Chile. El solemne acto estuvo presidido por D. Alfredo Matus, director de la Academia; comenzó con un minuto de silencio en memoria de Gabriel García Márquez, y a continuación, el académico de número D. Fernando Lolas pronunció una conferencia con el título «Unir y dividir: la lengua, la Academia y la política».

En la misma fecha, la Corporación de Santiago eligió miembro suyo de número a doña María Eugenia Góngora Díaz, para cubrir el sillón inactivo de D. Carlos Morand Valdivieso. La señora Góngora es doctora en Filología por la Universidad Complutense de Madrid y amplió estudios de especialización en literatura medieval en Francia y en Gran Bretaña. Actualmente es decana de la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad de Chile y dirige la *Revista Chilena de Literatura*. Tiene en su haber numerosas publicaciones, entre las que sobresalen *Poemas de la Gran Guerra 1914-1918* (1980) y *Antología de la poesía medieval* (1986).

El 5 de mayo la Academia celebró sesión extraordinaria para presentar dos libros: *Lo pienso bien y lo digo mal. Notas idiomáticas para el correcto uso del idioma* y *El buen uso del español*. El primero recoge, por una parte, recomendaciones en torno a usos censurables que se deslizan en los medios de comunicación, y por otra, las respuestas de



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

la Academia a las consultas del público que se publicaron de 1995 a 2011 en el boletín *Notas idiomáticas*. Realizaron la presentación los académicos D. Andrés Gallardo y D. Antonio Arbea. El segundo libro, *El buen uso del español*, es una de las últimas obras panhispánicas, orientada a la resolución de dudas ortográficas y gramaticales. Hizo los comentarios el académico secretario de la AChL D. José Luis Samaniego.

En el marco del proyecto de la Academia Chilena de la Lengua ‘Poesía chilena viva’, se presentó el 9 de mayo, en el salón de honor del Instituto de Chile, el libro de poesía visual y sonora *Cuaderno de composición*, de Martín Gubbins; en el mismo contexto, el 2 de junio, fue presentada la obra *Poesía reunida*, de Cecilia Casanova.

El citado local del Instituto de Chile acogió el 17 de mayo la ceremonia de ingreso en la AChL, como académico correspondiente por España, de D. Juan Luis Cebrián (Madrid, 1944), archiconocido periodista —vinculado al diario *El País*—, escritor y miembro de la RAE. Fue recibido por el académico de número D. Abraham Santibáñez.

D.<sup>a</sup> Adriana Valdés Budge, numeraria y actual vicedirectora de la Academia Chilena, ha sido nombrada vicepresidente del Centro Cultural Palacio La Moneda.

D. Alfredo Matus Olivier, académico director de la AChL, participó el 15 de mayo, en la Universidad de los Andes, en el acto de la presentación de *Periquillo el de las gallineras* (1668), de Francisco Santos, en primera edición crítica debida al investigador Miguel Donoso. Matus pronunció una disertación titulada «Dejadme en la quietud de mi entender». Y el 23 de mayo, en la Universidad de Concepción, Matus intervino en el acto conmemorativo de los 90 años de la revista *Atenea*, con un discurso sobre «Atenea: una revista y una diosa».

Al agradecer a los fraternos colegas chilenos esta copiosa e interesante información, celebramos en particular la elección de la nueva académica D.<sup>a</sup> María Eugenia Góngora.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 28 de julio de 2014

Circular 62/14  
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales  
Secretario General

En circular aparte, nos complace divulgar otras dos felices noticias de la ilustre Academia Chilena: el 19 de mayo hizo su ingreso formal en la Institución, como nuevo individuo de número, D. Carlos Franz Thorud, y el 23 de junio hizo lo propio D. Ascanio Cavallo Castro. El primero leyó un discurso titulado «Se me olvidó que te olvidé. Un ‘eslabón perdido’ entre Mariano Latorre y José Donoso», al que respondió D. Cedomil Goic. Por su parte, D. Ascanio tituló el suyo «Escribiendo con el enemigo: lenguaje, periodismo y democracia», y le contestó D. Abraham Santibáñez.

Don Carlos Franz ocupa ya el sillón n.º 8, en el que sucede a D. Miguel Arteche Salinas, su poseedor de 1964 a 2012. El reciente colega nació en Ginebra en 1959. Estudió Derecho en la Universidad de Chile, pero pronto se decantaría por el ejercicio literario como profesión. Ha publicado obras muy premiadas y traducidas, como las novelas *Santiago Cero* (1990), *El lugar donde estuvo el Paraíso* (1996; llevada al cine en 2001), *El desierto* (2005) y *Almuerzo de vampiros* (2007), además de *La muralla enterrada* (2001, ensayo), *La prisionera* (2008, cuentos) y *Alejandra Magna* (2011, relatos). Colabora habitualmente en *El Mercurio*, en *La Nación*, en *El País* (España) y en la revista *Letras libres*. De 2006 a 2010 fue Agregado Cultural de la Embajada de Chile en España.

Don Ascanio Cavallo fue elegido para llenar el sillón n.º 9, vacante por el fallecimiento de D. Guillermo Blanco Martínez, quien lo ocupara de 1971 a 2010. El flamante académico es un prestigioso periodista, de trayectoria vinculada a la revista *Hoy* y al diario *La Época*, de los que llegó a ser editor y luego director. Ha trabajado en solventes obras de investigación periodística como *La historia oculta del régimen militar* (1990,



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

con Manuel Salazar y Óscar Sepúlveda) y *La historia oculta de la transición* (1999). Ha publicado un buen número de libros, ha ejercido la docencia en la Universidad de Chile y en la Diego Portales y ha sido miembro consultor del Consejo Superior de Educación. En la actualidad es decano de la Escuela de Periodismo de la Universidad Adolfo Ibáñez. Colabora asiduamente en el diario *La Tercera* como comentarista político y escribe sobre cine en los suplementos de *El Mercurio*.

Al dar la bienvenida a los dos nuevos colegas, felicitamos a la fraterna Academia de Santiago por tan valiosas incorporaciones.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 28 de julio de 2014

Circular 63/14  
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales  
Secretario General

La ilustre Academia Chilena de la Lengua también nos da noticia de una gran pérdida: el pasado 27 de mayo ocurrió el fallecimiento de su individuo de número D. Óscar Pinochet de la Barra. Contaba 93 años de edad y 30 de antigüedad como miembro de la Academia.

Acerca de sus ocupaciones y actividades en vida, hay que apuntar que fue abogado, diplomático, escritor (novela, ensayo, artículo, poesía) e historiador. Se doctoró en Derecho por la Universidad Católica de Chile (1944), con una tesis sobre *La Antártica chilena*, una de las grandes pasiones de su carrera. Tomó parte en las primeras expediciones chilenas al continente helado (1947 y años siguientes) y sería después uno de los fundadores del Instituto Antártico Chileno (1963), el que dirigió de 1990 a 2003. En 2008 publicó *Reflexiones antárticas*.

Una de sus primeras misiones diplomáticas lo llevó a Bolivia, como secretario de la Embajada de Chile, y allí se casó con una distinguida boliviana, Carmiña Alexander, lo que marcó decisivamente su futura actividad pública: trabajó incansablemente para recomponer, y luego mejorar, las relaciones entre los dos países y para buscar solución a la reclamación marítima de Bolivia. A esa temática dedicó íntegramente varios de sus libros, como *Misión en Bolivia* (1986), *¿Puerto para Bolivia? Centenaria negociación* (1987) y *Chile y Bolivia: ¡Hasta cuándo!* (2004). De 1965 a 1968 se desempeñó como subsecretario de Relaciones Exteriores. Cumplió también misiones diplomáticas en Argentina y Estados Unidos y, ya con rango de embajador, en Bélgica, Unión Soviética y Japón. En el período 1990-1991 dirigió la Academia Diplomática Andrés Bello.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

Fue miembro de la Sociedad Chilena de Historia y Geografía. No queremos omitir, finalmente, la cita de algunas otras de sus publicaciones fundamentales: *Testimonios y recuerdos de la Guerra del Pacífico* (1978), *El pensamiento de Eduardo Frei* (1982) y *El gran amor de Rugendas* (novela, 1985).

Descanse en paz D. Óscar Pinochet de la Barra. Nuestras sentidas condolencias a la hermana Academia Chilena de la Lengua.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 28 de julio de 2014

Circular 64/14  
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales  
Secretario General

Acusamos recibo del compendio de noticias que nos ha remitido la ilustre Academia Ecuatoriana de la Lengua y que corresponde al primer semestre de 2014. Complacidos, destacamos algunas de esas informaciones.

El 8 de enero la revista *Hogar* de Guayaquil tributó un homenaje a D.<sup>a</sup> Susana Cordero de Espinosa, como primera mujer directora de la Academia Ecuatoriana de la Lengua.

La académica de número D.<sup>a</sup> Teresa Crespo Toral, de Salvador —esposa del llorado director D. Jorge Salvador Lara—, falleció en Quito el 15 de febrero. [Se expidió la circular pertinente].

El 27 de febrero la Academia Ecuatoriana celebró un acto público y solemne en homenaje a dos insignes colegas desaparecidos: D. Renán Flores Jaramillo († 13 de febrero de 2013, siendo director) y D. Plutarco Naranjo Vargas († 27 de abril de 2012). Leyeron sendos panegíricos los académicos D. Claudio Mena Villamar y D.<sup>a</sup> Susana Cordero de Espinosa.

A lo largo de varios días del mes de marzo tuvieron lugar los actos conmemorativos del aniversario 140 de la fundación de la Academia Ecuatoriana, en coincidencia, además, con la reinauguración de la sede académica, en el centro colonial de Quito [cf. nuestra circular 35/14 de abril pasado]. El día 12, la Embajada de México y la AEL presentaron en el auditorio de la Academia el libro *Shostacovich. Genio y drama*, y ofreció un concierto el famoso chelista Carlos Prieto, miembro de la Academia Mexicana de la Lengua y académico honorario de la Ecuatoriana. El día 26, en la Pontificia Universidad Católica del Ecuador, hubo una conferencia magistral del académico español D. Darío



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

Villanueva —secretario de la RAE— en torno al tema «La modernidad de *El Quijote*: visión y dicción». El 27, en el auditorio de la renovada sede, el académico subdirector, D. Hernán Rodríguez Castelo, pronunció una disertación sobre «Pedro Fermín Cevallos, el primer director de la Academia y su obra inicial de la tarea lexicográfica académica». El 28 se efectuó la sesión académica solemne de celebración de los 140 años, en la que hicieron uso de la palabra los ilustres invitados D. José Manuel Blecua y D. Humberto López Morales, presidente y secretario general de la Asociación de Academias de la Lengua Española; este último ofició la presentación de la nueva edición de *El español en el Ecuador*, obra del académico Humberto Toscano Mateus; intervino también D.<sup>a</sup> Susana Cordero, quien al final hizo entrega a los tres académicos venidos de Madrid de ejemplares del libro *Historia de la Academia Ecuatoriana de la Lengua*, de Franklin Barriga López, y de números recientes de las *Memorias* de la Academia, y les impuso los botones de oro de la Institución.

Organizado por la Biblioteca de la Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales, se celebró en los primeros días de junio el coloquio «La fiesta del libro y la palabra 2014», en el que participó D.<sup>a</sup> Susana Cordero; la directora de la AEL habló de la dimensión de la obra de Gabriel García Márquez en la identidad latinoamericana. También en junio, el académico de número y prosecretario D. Francisco Proaño Arandi presentó en Quito su nueva novela, *Desde el silencio*, y el miembro correspondiente D. Jacinto Cordero Espinosa (‘el poeta de los indígenas, de la mujer y de la muerte’) fue homenajeado en el Sexto Encuentro de Poesía en Paralelo Cero, por su aportación a la literatura nacional.

Siempre difundimos con agrado las informaciones que nos facilita la fraterna Academia Ecuatoriana de la Lengua. La ocasión es propicia para reiterarle nuestras felicitaciones por su centésimo cuadragésimo cumpleaños.





ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 28 de julio de 2014

Circular 65/14  
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales  
Secretario General

Con satisfacción, vamos ahora con las ‘Noticias’ de la ilustre Academia Nacional de Letras del Uruguay; hemos recibido las entregas tercera y cuarta de 2014. Destacamos los contenidos que siguen.

El día 9 de junio, en la Fundación Vivian Trías, se realizó la presentación del libro de Marcia Collazo “*Cuentos de mala muerte*”: *la literatura y la historia*, actividad que estuvo al cuidado del académico y secretario de la ANL D. Ricardo Pallares.

El día 10 el académico correspondiente D. Saúl Ibargoyen, residente en México, fue investido Doctor *honoris causa* por la Universidad ‘Monseñor Óscar Arnulfo Romero’ de El Salvador.

Del 10 al 17 de julio ha tenido lugar la quinta edición del festival anual de poesía viva ‘Zona poema’, en diversos puntos de Montevideo, incluida la sede de la Academia Nacional de Letras.

El 16 de julio acabó el plazo de presentación de trabajos al Concurso Literario ‘Juan Carlos Onetti’, edición de 2014, que convoca la Intendencia de Montevideo. Se alude a la convocatoria del Premio Internacional de Ensayo ‘Pedro Henríquez Ureña’, creado recientemente por la ilustre Academia Mexicana de la Lengua.

En relación con fechas del próximo agosto, se anuncian el II Congreso Internacional de la Sociedad Filosófica del Uruguay, que auspicia la Academia Nacional de Letras; el IV Concurso Internacional de Cuentos ‘Horacio Quiroga’, de cuyo jurado formará parte, en representación de la ANL, el académico de número D. Rafael Courtoisie, y el Concurso de Cuentos organizado por Bicentenario Uruguay (200 años de independencia nacional)



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

y perteneciente a la serie de concursos ‘José Artigas, Unión de los Pueblos Libres’ (250 años del nacimiento de José Gervasio Artigas).

Para mayo de 2015 está programada la celebración del II Congreso Internacional de la Sociedad de Profesores de Español del Uruguay, que llevará el lema ‘El español y su enseñanza’. Está confirmada la participación, entre otros especialistas en gramática, lexicografía o didáctica del español, de D. José Luis Samaniego (Academia Chilena) y de D. Salvador Gutiérrez Ordóñez (Real Academia Española).

Se ofrecen los enlaces a videos y fotografías correspondientes a recientes actividades de las que ya dimos cuenta con anterioridad: la celebración del Día del Idioma, el ingreso de D.<sup>a</sup> Marisa Malcuori y el Premio Día Nacional del Libro. Finalmente, como en todos los números de estos cuadernillos informativos, se relacionan una a una las nuevas publicaciones que han tenido entrada en la Biblioteca de la ANL.

Enviamos nuestros saludos y congratulaciones a los fraternos colegas de la Academia Nacional de Letras.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 28 de julio de 2014

Circular 66/14  
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales  
Secretario General

Durante los días 6, 7 y 8 del pasado junio, la ilustre Academia Norteamericana de la Lengua Española reunió su Primer Congreso. Las jornadas congresuales se celebraron en la Biblioteca del Congreso (Washington), bajo el lema ‘La presencia hispana y el español de los Estados Unidos: unidad en la diversidad’. La Delegación de la ANLE en Washington, presidida por D. Luis Alberto Ambroggio, llevó a cabo la organización del magno evento, con el que, además, la Academia Norteamericana conmemoraba los cuarenta años de su fundación.

Concurrieron dos centenares de miembros de la ANLE —numerarios, correspondientes y colaboradores—, y a la cabeza, los actuales integrantes de la Junta Directiva: D. Gerardo Piña Rosales (director), D. Jorge Ignacio Covarrubias (secretario), D. Daniel Raúl Fernández (coordinador de información), D. Emilio Bernal Labrada (tesorero), D. Eugenio Chang Rodríguez (director del *Boletín*) y D. Carlos E. Paldao (bibliotecario). Entre las autoridades académicas y personalidades de la cultura y de las letras que asistieron al acontecimiento y contribuyeron a darle realce y brillantez, se encontraban D. José Manuel Blecua, director de la Real Academia Española y presidente de la Asociación de Academias de la Lengua Española, quien pronunció una disertación magistral en la sesión de apertura, D. Humberto López Morales, secretario general de la Asociación de Academias, encargado de la conferencia de clausura, los directores de las Academias de la Lengua Mexicana y Guatemalteca, D. Jaime Labastida y D. Mario Antonio Sandoval, que también pronunciaron discursos, y altos cargos del Instituto Cervantes y de la Asociación Americana de Profesores de Español y Portugués. Las ponencias y comunicaciones al Congreso fueron más de ochenta, de autores de veinte



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

países y tres continentes. El amplio temario abarcaba todos los aspectos de la lengua y la cultura hispana en los Estados Unidos (literatura, crítica, traducción, bilingüismo, ciberlenguaje, espanglish, etc., etc.).

Durante el Congreso, la ANLE hizo entrega de su Premio Nacional ‘Enrique Anderson Imbert’ a los ganadores de las tres primeras ediciones (2012, 2013 y 2014); mantuvo abierta una exposición de publicaciones, con trescientos títulos, entre propios de la ANLE, obras panhispánicas y libros de autores hispanounidenses, hispanoamericanos y españoles; hubo una jornada poético-musical (‘Al pie de la Casa Blanca. Antología de la ANLE’) en el Instituto Cultural de México; una cena ofrecida por *El Tiempo Latino*, sección hispana de *The Washington Post*; un recorrido cultural por la ciudad, y un almuerzo en la Antigua Residencia de los Embajadores de España, entre otros agasajos tributados a los congresistas.

Hemos sido testigos privilegiados de un Congreso desde luego insólito, donde solo el entusiasmo de los organizadores y la concienciación de los convocados pueden explicar el éxito de la masiva participación y el impecable desarrollo del encuentro académico. Felicitamos con todo calor a la joven —¡ya cuarentona!— Academia Norteamericana de la Lengua Española y no dudamos en seguir augurándole los mayores logros en sus empresas venideras.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 28 de julio de 2014

Circular 67/14  
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales  
Secretario General

En su sesión plenaria del pasado 12 de junio del año en curso, la ilustre Academia Mexicana de la Lengua resolvió convocar la primera edición del Premio Internacional de Ensayo 'Pedro Henríquez Ureña'. La creación del premio se incluye entre los actos conmemorativos del 130 aniversario del natalicio del gran humanista hispanoamericano (Santo Domingo, 1884 – Buenos Aires, 1946).

En las bases de la convocatoria leemos que pueden ser postulados al premio los autores de ensayos en lengua española, a excepción de los miembros de cualquier rango de la propia Academia Mexicana. Se exige a cada una de las candidaturas el aval de al menos tres académicos de número de cualquiera de las Academias de la Lengua pertenecientes a la ASALE. El premio, indivisible, tiene una dotación de un millón de pesos mexicanos y se acompaña de una medalla conmemorativa con la efigie de Pedro Henríquez Ureña. El jurado estará constituido por el director de la Academia Mexicana de la Lengua y por otros miembros numerarios de ella, y su dictamen deberá ser después sancionado por el pleno académico. El plazo de presentación de candidaturas expira a las doce de la noche del próximo 8 de agosto. La entrega del premio será durante el mes de noviembre de 2014, en México.

Felicitemos a la benemérita Academia de México por esta oportuna iniciativa, a la que deseamos muchas y exitosas ediciones.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 28 de julio de 2014

Circular 68/14  
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales  
Secretario General

Damos espacio aquí a dos noticias de muy distinto signo que atañen a la ilustre Academia Colombiana de la Lengua y que, al parecer, no conocimos o no difundimos en su momento.

El 7 de julio de 2013 falleció en Bogotá el académico de número D. Nicolás del Castillo Mathieu. Nacido en Cartagena de Indias en 1931, era una autoridad indiscutida en el campo de los estudios históricos de su ciudad y también en la historia de Colombia; destacó además como lingüista, y como funcionario público ejemplar en los altos cargos que desempeñó. Era doctor en Ciencias Jurídicas y Económicas (Universidad Javeriana de Bogotá), así como en Derecho Privado (Universidad de París). Ingresó a la Academia Colombiana de la Lengua en 1990, con un discurso sobre «Las formas de tratamiento en el *Quijote* de 1605»; ocupó el sillón P, en el que sucedió a Marco Fidel Suárez. En 2010 había pasado, ya por su estado de salud, a la condición de académico honorario. Entre sus publicaciones, se citan: *Núñez: su trayectoria ideológica* (1952), *El primer Núñez* (1972), *El segundo viaje de Colón y la expedición de Pedrarias* (1974), *Esclavos negros en Cartagena y sus aportes léxicos* (1982), *Descubrimiento y conquista de Colombia* (1988) y *La llave de las Indias* (1997).

Por otra parte, este año, el 28 de abril, hizo oficialmente su ingreso a la Academia Colombiana de la Lengua, como miembro de número, D.<sup>a</sup> Cristina Maya Gallego. Había sido elegida en la sesión del 7 de octubre de 2013. La reconocida poeta, hija del poeta y académico Rafael Maya (1897-1980), nació en Bogotá en 1951. Posee una licenciatura en Filosofía y Letras. Actualmente ejerce como profesora universitaria de literatura colombiana e hispanoamericana y de cultura clásica. A la producción literaria de



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

Cristina Maya pertenecen, entre otros, los siguientes títulos: *Historia y mito en la novela de Antioquia* (1980) y *Obra crítica de Rafael Maya* (1982), al que siguió *La poesía de Rafael Maya: análisis e interpretación*. Es fundamental su libro de poemas *De pie sobre la vida* (1991); años después, de su propio cuño editorial, aparecieron *El sueño de Isis* (2006) y *La estación del silencio* (2006).

Nos solidarizamos con el sentir de la hermana Academia Colombiana de la Lengua en uno y otro acaecimiento. Nuestra bienvenida más cordial para D.<sup>a</sup> Cristina Maya.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 28 de julio de 2014

Circular 69/14  
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales  
Secretario General

Nos complace dar cuenta del informe mensual de actividades, correspondiente a junio de 2014, que nos ha hecho llegar la ilustre Academia Dominicana de la Lengua. De él hemos extractado lo que va a continuación.

La Academia Dominicana de la Lengua presentó en Nueva York, el día 7 de mayo de 2014, el *Diccionario del español dominicano*. Con el apoyo de la hermana Academia Norteamericana de la Lengua Española, el acto académico se celebró en el Chanin Language Center, Hunter College, City University of New York, donde se sucedieron las intervenciones de D. Gerardo Piña Rosales y D.<sup>a</sup> María Cornelio, por parte de la Corporación norteamericana y que presentaron el acto, y de D. Fabio Guzmán Ariza, D.<sup>a</sup> María José Rincón, D. Roberto Guzmán y D. Bruno Rosario Candelier, integrantes del equipo de académicos de la ADL responsable de la elaboración del *Diccionario*, quienes explicaron al nutrido público —en su mayoría, compatriotas; como recordó Piña Rosales, en Nueva York viven un millón de dominicanos— las características de la obra: que es un diccionario diferencial, es decir, que registra los usos dominicanos no compartidos con el español general; es descriptivo, no recomienda ni desaconseja sobre las formas inventariadas; incluye centenares de ejemplos ilustrativos, mayoritariamente tomados de textos literarios dominicanos, y mantiene en su estructura una uniformidad y regularidad sin precedentes en la tradición lexicográfica dominicana.

La Academia Dominicana participó de manera destacada en la XVII Feria Internacional del Libro de Santo Domingo, con diversas actividades: un recital poético en el Pabellón de FUNGLODE, a cargo de los miembros del Taller Literario ‘Pedro Mir’, del que es mentor Rosario Candelier; en el mismo escenario, un coloquio en torno a la obra del





ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

autor lírico y de literatura infantil Óscar Holguín-Veras; en la sala Aída Bonnelly del Teatro Nacional, un acto académico sobre el *Diccionario del español dominicano*, con la participación de D. Bruno Rosario Candelier, director de la ADL, y los académicos correspondientes D. Rafael Peralta Romero y D.<sup>a</sup> Emilia Pereira. Finalmente, en el Pabellón de Autores Dominicanos, Rosario Candelier expuso una lección sobre la poética de Domingo Moreno Jimenes (1894-1986), fundador del movimiento literario postumista (1921) y a quien estuvo dedicada la Feria del Libro de este año.

El 24 de junio la Academia Dominicana celebró el acto de presentación de *El lenguaje del buen decir*, el último libro de D. Bruno Rosario Candelier, cuya edición ha contado con el patrocinio de la Fundación Guzmán Ariza Pro Academia Dominicana de la Lengua. En esta obra, que fue comentada por los miembros de la ADL D. Manuel Núñez Asencio y D. Rafael Peralta Romero, reúne el académico director multitud de consultas idiomáticas respondidas por él, de manera que supone un repaso importante a la gramática y a la ortografía del español, todo ello con un lenguaje sencillo y ameno para el lector. Incluye también respuestas a cuestiones planteadas por especialistas, escritores y docentes sobre teoría literaria, crítica o lexicografía.

Van nuestros parabienes a los fraternos colegas dominicanos por estas actividades. Los expresamos con especial énfasis al denodado director, D. Bruno Rosario Candelier, por su nueva obra de doctrina lingüística y literaria.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 28 de julio de 2014

Circular 70/14  
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales  
Secretario General

Con sumo agrado, nos referimos seguidamente al *Boletín informativo* N.º 122, mayo de 2014, de la ilustre Academia Boliviana de la Lengua.

Sus páginas nos enteran de que en la sesión ordinaria del pasado 23 de mayo el pleno académico procedió a renovar los cargos de la Mesa directiva. En conclusión, resultaron reelegidos D. Mario Frías Infante, como director; D. Armando Mariaca Valdez, como vicedirector, y D. Alberto Bailey Gutiérrez, como secretario. El académico más antiguo, D. Carlos Castañón Barrientos, tomó juramento a los integrantes de este directorio, que extenderá su mandato hasta 2017.

Destaca otro titular que la Corporación eligió en la misma jornada a D.<sup>a</sup> Ofelia Moya Calle como miembro suyo de número. La flamante colega es profesora universitaria, desde 1994, en la carrera de Lingüística e Idiomas de la Universidad Mayor de San Andrés, donde ella misma obtuvo su licenciatura. Actualmente imparte —desde 1999 ya como docente titular— Fonología, Morfología y Sintaxis castellanas y Dialectología Hispánica. Además de numerosos artículos en revistas especializadas, ha publicado libros como *Los pronombres átonos en el castellano andino: un estudio del habla de La Paz* (2006) y *Fonética y fonología* (2010), ha participado en otros en calidad de coautora o como miembro investigador, y ha presentado ponencias a un gran número de congresos de lingüística, seminarios, simposios, etc.

También en la jornada del 23 de mayo, el académico y exdirector D. Mariano Baptista Gumucio presentó su edición crítica de *Germán Busch y otras páginas de historia de Bolivia*, conjunto de manuscritos desconocidos de Carlos Montenegro (1903-1953).



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

Finalmente, leemos que la Academia Boliviana de la Lengua acordó proponer el guion de la película *Yvy Maraey* (Tierra sin Mal), de Juan Carlos Valdivia, como candidato al Premio Borau al Mejor Guion Cinematográfico, premio instituido recientemente por la Real Academia Española en memoria del cineasta y académico José Luis Borau.

Nos servimos de la ocasión para manifestar nuestras complacencias por la reelección de los distinguidos colegas D. Mario Frías Infante, D. Armando Mariaca Valdez y D. Luis Alberto Bailey Gutiérrez para seguir al frente de la Institución. Les deseamos el mayor éxito en el nuevo período. Asimismo, enviamos muy cordialmente nuestro primer saludo a la nueva académica, D.<sup>a</sup> Ofelia Moya Calle.

\*\*\*\*\*

Con la anterior circular cerramos por ahora nuestros envíos de comunicaciones, los que reanudaremos, D. m., en septiembre. ¡Feliz mes de agosto a todos!

Un abrazo fraterno.

Humberto López Morales.